

ARTIKEL

**ANALYSE D'UTILISATION LE MODE CONDITIONNEL DANS LA
LETTRE FORMELLE DE L'AMBASSADE DE FRANCE AU
DEPARTEMENT DU FRANCAIS DE L'UNIMED**

Disusun dan Diajukan oleh :

ORIZA SAFITRI

NIM. 061222310016

**Telah di verifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat
untuk diunggah pada jurnal online**

Medan, Mars 2013

Pembimbing Skripsi

Andi Wete Polili, S.Pd, M.Hum

NIP. 19730909 200112 1 001

Editor Jurnal

Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum

NIP. 19790208 200212 2 002

ANALYSE D'UTILISATION LE MODE CONDITIONNEL DANS LA LETTRE FORMELLE DE L'AMBASSADE DE FRANCE AU DEPARTEMENT DU FRANCAIS DE L'UNIMED

ORIZA SAFITRI

Département Des Langues Étrangères

Faculté Des Lettres Et Des Arts

mél : hexagonefrance12@gmail.com

RÉSUMÉ

Le but de cette recherche est de connaître l'utilisation du mode conditionnel présent et le type de la lettre qui se trouvent dans la lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED l'année 2003-2012. La méthode utilisée dans cette recherche est la théorie de Isabelle Chollet et Jean-Michel Robert. Par rapport au résultat et à l'analyse de la recherche, il est su que l'utilisation du mode conditionnel présent qui paraît la plus dominante dans la lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED est celui qui se compose de l'utilisation de la politesse/ la demande polie valant 33 fois de 47 mode conditionnel qui se trouve dans la lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED. D'autre part, le type de lettre utilisé le mode conditionnel présent qui paraît la plus dominante est la lettre de demande valant 20 fois de 47 mode conditionnel qui se trouve dans la lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED. Recherche est celle de descriptive qualitative et avec la lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED comme sources de donnée. La théorie utilisée dans

ABSTRAK

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui penggunaan modus kondisional dan jenis surat resmi yang paling banyak menggunakan modus kondisionel dalam surat resmi kedutaan Prancis yang ditujukan untuk jurusan bahasa Prancis UNIMED. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif dengan sumber data adalah surat resmi kedutaan Prancis yang ditujukan untuk jurusan bahasa Prancis UNIMED. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori Isabelle Chollet et Jean-Michel Robert. Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan, diketahui bahwa penggunaan modus kondisional yang terdapat pada surat resmi kedutaan Prancis

yang ditujukan untuk jurusan bahasa Prancis UNIMED adalah penggunaan bentuk sopan/ la politesse/ la demande polie sebanyak 33 kali dari 47 modus kondisional yang ditemukan. Disamping itu jenis surat resmi yang paling banyak menggunakan modus kondisional pada surat resmi kedutaan Prancis yang ditujukan untuk jurusan bahasa Prancis UNIMED adalah jenis surat permintaan/ la lettre de demande sebanyak 20 modus kondisional dari 47 modus kondisional yang ditemukan.

Mots clés : La conditionnel présent, la lettre formelle.

MÉTHODOLOGIE

La langue française est l'une des langues étrangères qui est difficile à étudier. Pour apprendre cette langue, il faut connaître la différence construction verbales, la structure des phrases, la forme de conjugaison et la préposition.

L'une des difficultés d'apprendre la grammaire française est l'utilisation du mode. C'est parce que en indonésien, il n'en est pas trouvé. Chollet (2009 : 106) dit que « le mode exprime l'attitude du locuteur par rapport à son discours » et Selon Hamon, le mode se divise en 7 domaines, l'une de celles est le mode conditionnel qui a pour but à exprimer la politesse, le désir, etc.

A l'institution formelle comme l'université et le gouvernement, la lettre est un média important pour communiquer. Pour écrire une lettre, il faut obéir aux règles. L'un des règles est la formule de politesse.

Normalement, la lettre formelle indonésienne et française a la même présentation. Il y a le numéro de lettre, l'adresse de destinataire et d'expéditeur, le lieu, la date, la référence de courrier reçu, l'Object de lettre, la contenu de lettre et la formule finale.

Mais pour la façon d'écriture dans la contenu de lettre entre la lettre formelle indonésienne et française il se trouve la différence qui est importante car quand on écrit la lettre formelle, on utilise souvent le mode conditionnel pour exprimer la politesse, le désir, etc.

Oudot (1991 :49) dit que « le corps de la lettre se compose de plusieurs paragraphes : la formule d'entrée en matière, l'élaboration de l'objet de la lettre et la formule de politesse. On emploie le présent, le futur, le conditionnel et le subjonctif, mais jamais l'imparfait ni le passé simple »

Par exemple :



No 418/SCAC

Jakarta, le 9 avril 2003

Madame Dra. Mahriyuni, M.Hum.
Jl. Sei Batang Gadis 2A
Medan

A/s : Stage de traduction, 21 – 25 avril 2003.

Madame,

→ souhaiter
Mlle Magali PES, professeur et traductrice qui animera le stage consacré à la traduction, souhaiterait que vous puissiez apporter vos propres ouvrages / dictionnaires de référence, au stage.

Je vous remercie de votre compréhension et vous prie de croire, Madame, à l'expression de mes salutations distinguées.



Jean-Marie Puget
Attaché de Coopération pour le français

L'exemple ci-dessus est la lettre de demande de l'ambassade de France au département de français de l'UNIMED No. 418/SCAC le 9 avril 2003.

Cette lettre a pour but de demander d'apporter des propres ouvrages de référence pour le stage de traduction.

On peut voir l'utilisation du mode conditionnel présent au premier paragraphe qui indique par « **souhaiterait** » (vient du verbe souhaiter). Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction du désir car le destinataire désire quelque choses d'expéditeur.

Bien que normalement la lettre formelle utilise souvent le mode conditionnel, de temps en temps il se trouve aussi la lettre qui ne l'utilise pas car pour exprimer la politesse, elle utilise le présent.

Par exemple :

07/08 2007 18:40 FAX 02 21 310 37 47

SCAC Amb de France JET

001700



n° : 434 /SCAC

Jakarta, le 7 août 2007

Madame MAHRIYUNI
Chef du Département de français
FBS - Universitas Negeri Medan
Jalan Willem Iskandar - Pasar V
MEDAN 20221

Chère Collègue,

Fax : 061 - 661.33.19

Suite aux nouveaux règlements appliqués aux citoyens européens concernant l'interdiction d'utiliser les compagnies aériennes locales, j'ai le regret de vous informer de l'annulation de ma mission prévue à Medan du 13 au 15 août 2007.

Je vous demandes des excuses pour ce contretemps et je vous prie d'agréer, chère collègue, l'expression de ma considération distinguée.



Navial Karam
Navial Karam
Chargée de mission

* * * * *

L'exemple ci-dessus est la lettre d'excuse de l'ambassade de France au département de français de l'UNIMED No.434/SCAC le 7 août 2007

Cette lettre a pour but de faire excuse de l'annulation de la mission à Medan. Dans cette lettre, on ne trouve aucun le mode conditionnel.

Basé de ces problèmes, le chercheur aimerait bien faire une recherche en donnant les informations sur le mode conditionnel. Selon l'explication ci-dessus, cette recherche est exprimé dans l'article dont le titre est « **ANALYSE D'UTILISATION LE MODE CONDITIONNEL DANS LA LETTRE FORMELLE DE L'AMBASSADE DE FRANCE AU DEPARTEMENT DU FRANÇAIS DE L'UNIMED** »

D'après l'état des lieux qui ont été écrites ci-dessus, la formulation du problème dans cette recherche sont : Comment est l'utilisation du mode conditionnel présent trouvée dans la lettre formelle de l'ambassade de France au département de français de l'UNIMED de l'année 2003-2012 ? Quelle est l'utilisation du mode conditionnel présent qui paraît la plus dominante dans la lettre de l'ambassade de France au département de français de l'UNIMED de l'année 2003-2012 ? Quel est le type de lettre formelle trouvé utilisant le mode conditionnel présent qui paraît la plus dominante dans la lettre de l'ambassade de France au département de français de l'UNIMED de l'année 2003-2012 ?

Le conditionnel est une forme verbale de la langue française qui a longtemps été considérée comme un mode, ayant des équivalents dans diverses autres langues. Il est employé pour exprimer un événement ou un état soumis à une pré condition « d'où son nom », pour rapporter des faits tout en exprimant un doute à leur sujet, ou comme « futur du passé ».

Pour exprimer un événement ou un état soumis à une pré condition, une proposition au conditionnel « présent ou passé » s'emploie généralement couplée avec une proposition à l'imparfait ou au plus-que-parfait de l'indicatif - ou au passé simple dans de rares cas. Cette proposition peut aussi être sous-entendue.

Le conditionnel est également employé au lieu d'un temps de l'indicatif pour exprimer qu'on tient cette information d'une source non certaine ; dans ce cas-là, le couplage avec l'imparfait n'est pas nécessaire.

Il exprime un événement futur par rapport à un événement exprimé à un temps du passé dans le discours rapporté ou le récit.

a. Les Formes du Mode Conditionnel

- conditionnel présent

« ex : je **mangerais** »

Le radical du conditionnel est le même que celui du futur et ses terminaisons sont celles de l'imparfait : **ais, ais, ait, ions, iez, aient**.

Alors, on peut voir la conjugaison du verbe « manger » dans la forme du conditionnel présent:

Je mangerais

Tu mangerais

Il/ elle mangerait

Nous mangerions

Vous mangeriez

Ils/ elles mangeraient

b. Les Fonctions du Conditionnel

Chollet (2009 :139) dit que les fonctions du conditionnel présent sont :

1. Le conditionnel présent exprime une demande, un souhait ou un désir au moment présent.

a. Le conditionnel est une marque de politesse ; il exprime une demande polie, particulièrement avec des verbes comme être, avoir, pouvoir, savoir.

b. Il peut aussi exprimer le désir ou le souhait avec, des verbes comme aimer, désires, préférer, vouloir

J'habiterais bien dans chez château. « irréalisable pour le touriste de passage à Buckingham Palace »

c. Le conditionnel exprime aussi le conseil, le reproche, la suggestion Il exprime :

- Les conseils avec des verbes comme devoir et falloir

Tu vas être en retard, tu devrais te dépêcher.

Vous avez l'air très fatigué, il faudrait que vous preniez un peu de repos.

d. Le conditionnel présent peut aussi exprimer la possibilité, la probabilité, le doute

- Il peut exprimer :

* un fait probable

Il y aurait une grève des transports à Marseille. Aucun train ne fonctionnerait.

* mais aussi un fait possible, réalisable dans le futur

Cet été, pourrait aller en Italie.

- Avec certains verbes comme pouvoir, sembler, paraître, le conditionnel insiste sur la possibilité « le doute est plus grande ».

La grève pourrait durer une semaine. Il semblerait que la direction refuse de négocier.

- Dans les phrases interrogatives, le conditionnel exprime la surprise devant un fait probable, possible ou douteux.

Il y aurait encore un grève demain ? « Possible ou probable »

Toi ? Tu saurais réparer un ordinateur ? « Douteux »

- Dans les propositions relatives, le conditionnel présent peut remplacer le subjonctif présent qui exprime la doute.

Tu ne connais personne qui irait « aille » demain à Marseille en voiture et qui pourrait « puisse » m’emmener ?

e. Le conditionnel présent peut exprimer l’hypothétique, l’imaginaire ou l’irréel

f. Le conditionnel exprime aussi le futur dans le passé

- Le conditionnel présent est utilisé pour indiquer le futur dans le passé.

Il avait rendez-vous avec elle à six heures. Il l’a longtemps attendue. À neuf heures, il a compris qu’elle ne viendrait plus.

- Au style indirect, le conditionnel présent remplace le futur simple lorsque le discours rapporté est au passé.

Damien m’a demandé l’heure de fermeture de la bibliothèque. Je lui a répondu que la bibliothèque fermerait à huit heures « la bibliothèque fermera à huit heures »

d. la lettre formelle

La lettre officielle obéit à des règles précises qu’il est important de respecter.

1. La situation de Communication
2. L’objet de la Lettre
3. Le Plan de la Lettre
4. La Présentation
5. La Formule d’Appel
6. La Formule Finale de Politesse

e. Type de Lettre Formelle

D’après Verdol (1997 :14), les types du courrier d’affaires sont :

1. La lettre de demande (demander un conseil, demander un délai, demander des documents, demander un emploi, demander des renseignements, demander un témoignage)
2. La lettre de commander
3. La lettre d`excuse
4. La lettre d`établissement une déclaration
5. La lettre de s`inscrire
6. La lettre d`information
7. la lettre de réponse
8. La lettre de Faire Connaissant Son Avis

La technique utilisée pour analyser les données, qui sont obtenues dans cette recherche est qualitative.

Les donnés dans cette recherche vont être décrits en mots, puis l`action qu`il faut faire pour savoir le nombre du mode conditionnel présent trouvé dans les lettres officielles de l`ambassade est de compter le pourcentage de mode conditionnel présent de cette phrase qu`il existe dans la lettre officielle de l`ambassade en utilisant la formule de Widodo (2002: 132)

$$N = \frac{F}{K} \times 100\%$$

Explication:

N : Chiffre de la population

F : Fréquence

K : Catégorie

L'utilisation du mode conditionnel présent qui est trouvée la plus dominante parmi les utilisations du dessus c'est celle **A**, valant 33 fois ou bien 70,21% de 47 mode conditionnel qui se trouve dans les lettres formelles de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED de l'année 2003-2012, car dans la lettre formelle, pour exprimer quelque choses, il vaut mieux qu'on utilise la forme de politesse, voilà pourquoi cette utilisation se trouve souvent dans la conteneue de la lettre formelle.

L'utilisation de verbe du mode conditionnel présent qui est trouvée dans la lettre formelle de l'ambassade est :

- a. Les verbes être, savoir et valoir utilisés pour exprimer la politesse/ la demande polie.
- b. Les verbes aimer et souhaiter utilisés pour exprimer le désir/ le souhait.
- c. Les verbes devoir et pouvoir utilisés pour exprimer le conseil/ la suggestion.
- d. Les verbes devoir et pouvoir utilisés pour exprimer la politesse
- e. Les verbes sembler et devoir (pour l'analyser il faut voir le contexte des phrases) utilisés Pour exprimer le futur dans le passé.

Il y a trois expressions pour dire remercier beaucoup en forment de politesse :

- a. Je vous saurais gré de bien vouloir
- b. Je vous serais reconnaissant de
- c. Je vous serais gré de bien vouloir

Le type de lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED de l'année 2003-2012 qui utilise le mode conditionnel présent qui est trouvée la plus dominante parmi les types du dessus c'est celle **LD** ou la lettre de demande, valant 20 fois ou bien 42,55% de 47 mode conditionnel qui est trouvé et de 60 lettres qui est analisé, car dans la lettre de demande, on utilise souvent le mode conditionnel pour dire ou bien pour demande quelque choses. Alors, il y a trois type de lettres qui n'utilisent pas le mode conditionnel car elles utilisent le présent pour exprimer la politesse. Ces sont

: le type de lettre d'excuse « LE », le type de lettre d'établissement une déclaration « LED » et le type de lettre de commander « LC ».

a. La Lettre de Demande

Dans la lettre No. 972/SCAC le 15 août 2003 qui a pour but de demander de renseignement des projets pour les journées Lire et Fête.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la politesse/ demande polie dans ce paragraphe.

*Je vous **saurais gré** de bien vouloir me communiquer vos projets avant le 15 septembre 2003.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **saurais** » vient du verbe « savoir ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la politesse. Car le verbe savoir gré est une expression pour dire remercier beaucoup en façon de politesse.

Dans la même lettre, c'est la lettre No. 972/SCAC le 15 août 2003 qui a pour but de demander de renseignement des projets pour les journées Lire et Fête.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme le désir/ le souhait dans ce paragraphe

*Le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France (SCAC) **souhaiterait** recevoir les projets des Universités indonésiennes désirant s'associer à cet événement international.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **souhaiterait** » vient du verbe « souhaiter ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction du désir. Car le SCAC désir recevoir les projets des Universités.

Dans la lettre No. 273/SCAC le 20 avril 2004 qui a pour but de retourner de document au SCAC.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme le futur dans le passé dans ce paragraphe

Vous avez été retenue pour participer à cette formation qui devrait avoir lieu dans les locaux du CCF de Jakarta, Jalan Salemba Raya 25, Jakarta 10440, du 17 mai au 30 juin 2005.

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **devrait** » vient du verbe « devoir ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction du futur dans le passé. On peut voir dans le phrase *vous avez été retenue* qui indique quelque choses qui dit au temps passé.

Dans la lettre No. 972/SCAC le 15 août 2003 qui a pour but de demander de renseignement des projets pour les journées Lire et Fête.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la possibilité dans ce paragraphe :

*Ce projet **pourrait** éventuellement associer plusieurs établissement dont l'un d'entre eux serait le coordonnateur de l'événement ou être réalisée en partenariat avec l'APFI.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **pourrait** » vient du verbe « pouvoir ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la possibilité. On peut voir dans le phrase *Ce projet pourrait éventuellement associer plusieurs établissement.* Cette phrase indique la possibilité.

b. La Lettre d'Information

Dans la lettre No. 680/SCAC/e le 19 octobre 2004 qui a pour but d'informer la réalisation du séminaire sur curriculum S1, 1er-2 décembre 2004.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la politesse/ demande polie dans ce paragraphe.

*L'objectif de ce séminaire **serait** de préparer une session de formation plus approfondie que nous pourrions organiser, avec le concours d'un intervenant venant de France, dans le courant di 1er semestre 2005, afin d'envisager la mise en œuvre d'un nouveau cursus pour les S1.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **serait** » vient du verbe « être ». Ce paragraphe explique l'objectif du séminaire. Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la politesse. Car le verbe être en formant de conditionnel utilise pour explique quelque choses en façon de politesse.

Dans la lettre No. 101/SCAC le 6 avril 2009 qui a pour but d'informer de visiter à l'UNIMED par le SCAC.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme le désir/ le souhait dans ce paragraphe

*A cet effet, je **souhaiterais** vous rencontrer jeudi le 16 avril 2009 à 09h00, suivi avec la réunion de travail avec tous les professeurs de français.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **souhaiterait** » vient du verbe « souhaiter ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction du désir. Car le SCAC désir rencontrer les professeurs de français.

Dans la lettre No. 065/SCAC qui a pour but de d'informer l'olympiades francophones.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme le conseil/ la suggestion dans ce paragraphe

*en vous remerciant par avance de votre coopération dans la réussite de cette manifestation qui **devrait** permettre d'encourager vos jeunes étudiants dans l'apprentissage du français.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **devrait** » vient du verbe « devoir ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction du conseil/ de la suggestion. Car ce paragraphe indique que le SCAC donne la suggestion si bien que le program peut d'encourager les étudiants dans l'apprendre le français.

c. La Lettre de Réponse

Dans la lettre No. 973/SCAC le 15 août 2003 qui a pour but de répondre le courrier de l'UNIMED du 28 juillet 2003 sur les participants du stage F.O.S au CCF du 8-13 septembre 2003

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la politesse/ demande polie dans ce paragraphe.

*Comme suite à votre courrier du 28 juillet 2003 proposant que M. Andi Wete Polili, M.Hum Participe au stage F.O.S au CCF de Jakarta du 08 au 13 septembre prochain, je vous **saurais gré** de bien vouloir transmettre à M. Andi Wete Polili, M.Hum*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **saurais gré** » vient du verbe « savoir gré ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la politesse. Car le verbe savoir gré est une expression pour dire remercier beaucoup en façon de politesse.

d. La lettre de S`inscrire

Dans la lettre No. 586/SCAC/09 le 7 décembre 2007 qui a pour but de demander à l'UNIMED s`inscrit au program profs en France

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la politesse/ demande polie dans ce paragraphe.

*Je vous **serais reconnaissant** de confirmer votre participation avant le 7 janvier 2008, de vérifier la validité de votre passeport et de m`indiquer la date souhaitée de retour en Indonésie.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **serais reconnaissant** » vient du verbe « être reconnaissant ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la politesse. Car le verbe savoir gré est une expression pour dire remercier beaucoup en façon de politesse.

Dans la lettre No. 878/SCAC qui a pour but pour but de demander à l'UNIMED s`inscrit au stage F.O.S au 8-12 septembre 2003

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme le conseil/ la suggestion dans ce paragraphe

*Notre collaboration avec le CCF de Jakarta me permet de vous proposer aujourd'hui de participer à cette formation ou de désigner celui/celle de vos collègues qui **pourrait** représenter votre institution.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **pourrait** » vient du verbe « pouvoir ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction du conseil/ de la suggestion. Car ce paragraphe indique que le SCAC conseille l'UNIMED pour désigner les collègues qui peuvent suivre le stage.

e. La lettre de Faire Connaître Son Avis

Dans la lettre No. 599/SCAC/ le 26 août 2005 qui a pour but d'expliquer l'ancien d'attaché du SCAC exprime son avis sur une bonne relation tout au long de son séjour.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la politesse/ demande polie dans ce paragraphe.

*Je **voudrais** saisir cette occasion pour vous remercier chaleureusement pour la qualité des relations professionnelles et personnelles que nous avons ensemble tissées tout au long de mon séjour.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **voudrais** » vient du verbe « vouloir ».. Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la politesse. Car le verbe vouloir en formant de conditionnel utilise pour explique quelque choses en façon de politesse.

Dans la même lettre No. 599/SCAC/ le 26 août 2005 qui a pour but d'expliquer l'ancien d'attaché du SCAC exprime son avis sur une bonne relation tout au long de son séjour.

On peut voir l'utilisations du mode conditionnel présent comme la possibilité dans ce paragraphe.

*Mon successeur M. Jacques Couillerot, directeur-adjoint du Centre de Linguistique Appliquée de Besançon (CLA) jusqu'à présent **devrait** arriver début septembre pour suivre la politique de coopération linguistique qui est menée en Indonésie sous la bienveillante autorité de Monsieur l'Ambassadeur et de Monsieur le Conseiller de coopération et d'action culturelle.*

Dans ce paragraphe, le mode conditionnel indique par « **devrait** » vient du verbe « devoir ». Dans ce cas la, le mode conditionnel a la fonction de la possibilité. On peut voir dans le phrase *devrait arriver début septembre*. Cette phrase indique la possibilité.

Après avoir fait une analyse concernant l'utilisation du conditionnel présent paraissant des lettres formelles de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED de l'année 2003-2012. On peut tirer la conclusion que :

1. L'utilisation du mode conditionnel présent qui est trouvée la plus dominante parmi les utilisations du dessus c'est celle **A**, valant 33 fois ou bien 70,21% de 47 mode conditionnel qui se trouve dans les lettres formelles de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED de l'année 2003-2012, car dans la lettre formelle, pour exprimer quelque choses, il vaut mieux qu'on utilise la forme de politesse, voila pourquoi cette utilisation se trouve souvent dans la contenu de la lettre formelle.
2. L'utilisation de verbe du mode conditionnel présent qui est trouvée dans la lettre formelle de l'ambassade est :
 - f. Les verbes être, savoir et valoir utilisés pour exprimer la politesse/ la demande polie.
 - g. Les verbes aimer et souhaiter utilisés pour exprimer le désir/ le souhait.
 - h. Les verbes devoir et pouvoir utilisés pour exprimer le conseil/ la suggestion.
 - i. Les verbes devoir et pouvoir utilisés pour exprimer la politesse

j. Les verbes sembler et devoir (pour l'analyser il faut voir le contexte des phrases) utilisés Pour exprimer le futur dans le passé.

Il y a trois expressions pour dire remercier beaucoup en forment de politesse :

d. Je vous saurais gré de bien vouloir

e. Je vous serais reconnaissant de

f. Je vous serais gré de bien vouloir

3. Le type de lettre formelle de l'ambassade de France au département du français de l'UNIMED de l'année 2003-2012 qui utilise le mode conditionnel présent qui est trouvée la plus dominante parmi les types du dessus c'est celle **LD** ou la lettre de demande, valant 20 fois ou bien 42,55% de 47 mode conditionnel qui est trouvé et de 60 lettres qui est analysé, car dans la lettre de demande, on utilise souvent le mode conditionnel pour dire ou bien pour demande quelque choses.

BIBLIOGRAPHIE

Basrowi. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta : Rinneka Cipta

Bescherelle. 1997. *La Conjugaison Pour Tous*. Paris : Hatier

Chollet, Isabelle et Jean-Michelle, Robert. 2009. *Précis de Grammaire*. Paris : CLE International

Laffont-Grammant, Robert. 2002. *Linguistique et Communication*. Barcelon : Bibliothèque de Laffont.

Moleong, Lexy, J. 2006. *Met odologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : Remaja Rosdakarya

Les lettres formelles de l'ambassade au departement francais de l'UNIMED de l'anne 2003-2012

Munthe, Sri Loisa. 2011. Mémoire. *Compétence D'écrire Une Lettre Personnelle Au Niveau A2 Chez Les Étudiants Du Troisième Semestre De L'année Scolaire 2010/2011*. Prodi Bahasa Perancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni UNIMED



Outdot, Simone. 1991. *Guide to Correspondence in French*. Grogol : BinarupaAksara

Rey, Alain. 2006. *Le Robert Micro*. Paris : Poche

Robert, Jean-Piere. 2008. *Dictionnaire Pratique de Didactique du FLE*. Paris : OPHRYS

Tayibnapi, Farida Yusuf. 2006. *Evaluasi Program*. Jakarta : PT. RinnekaCipta

Verdol, Jacques. 1997. *Correspondance facile*. Paris : Hachette

Widodo, EmaMughtar. 2002. *KonstruksikeArahPenelitian*. Yogyakarta: AvyRuc

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Conditionnel> (diunduh 16 Avril 2012)

http://www.ac-grenoble.fr/lycee/diois/Latin/IMG/pdf_Methodo-rediger_une_lettre_officielle_ou_amicale_.pdf(diunduh 17 Avril 2012)

<http://www.sculfort.fr/articles/ecrire/lettreofficielle.html> (diunduh 17 Avril 2012)

<http://sosgrammaire.voila.net/condpresfor.html> (diunduh 22 Avril 2012)